

“Ruce” – V. Kaprálová, J. Seifert

Manos Pět prstů ruky mé je lra (Los) cinco dedos de (la) mano mía es (una) lra tichá a nesmělá, callada y tímida, chvilčku lra a chvilku hřeben, (un) momentito lra y (un) momento peine, vlasý ti spadly do čela. (el) pelo te cayó a (la) frente. Pět pŕlměsíčků bílých nehtů (Las) cinco lúnulas de (las) blancas uñas líbal jsem zkroušený, besé tímido, zatímco hvězdy plné smoly mientras (las) estrellas, llenas de alquitrán, rudými žhnuly plameny. con rojas ardían llamas. Svět padal s námi do propasti, (El) mundo cayó con nosotros al abismo, my neslyšeli hran, nosotros no oímos (el) límite, poslední jsme pili kapky vína, (Las) últimas bebimos gotas de vino, jež zbylo ještě v Kanaán. que quedaba todavía en Caná.	Los cinco dedos de mi mano son una lra, callada y tímida. Un instante son lra y, al instante siguiente, peine -te ha caído el pelo sobre la frente-. Besé tímidamente las cinco lúnulas de tus uñas blancas mientras las estrellas, repletas de brea, ardían en rojas llamaradas. El mundo cayó con nosotros al abismo, cuyo fondo no llegamos a oír. Y bebimos las últimas gotas del vino que aún quedaba en Caná.
---	--